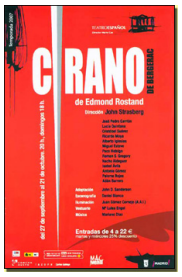
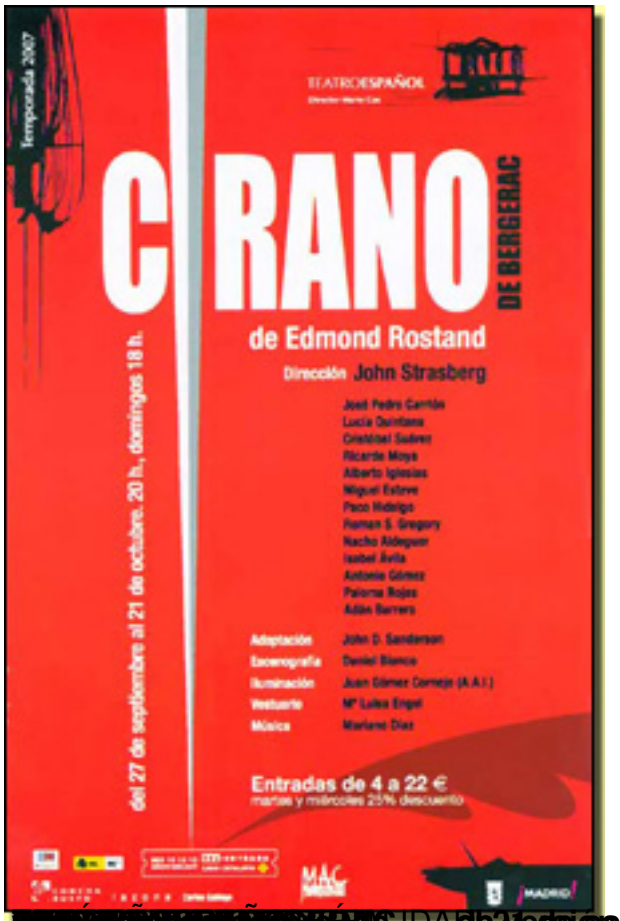


CYRANO DE BERGERAC
en versión de JOHN STRASBERG y JOHN D. SANDERSON
llega al TEATRO ESPAÑOL de MADRID
[2007-10-30]

Del 27 de septiembre al 21 de octubre de 2007



[illegible] de 27 de octubre de 2007

Este *Cyrano* ha viajado ya un poco: estrenado en Santander ha recorrido el norte de España, el Corral de Comedias de Alcalá de Henares, y el Festival de Almagro.

- *Es una espléndida producción* – confírmale director adjunto al Teatro Español **Ignacio García**, representando a **Mario Gas** en sus funciones de anfitrión de este *Cyrano*. *Es un auténtico trabajo de actores. Confío que sea un tremendo éxito, lo mismo que lo ha sido por toda España.*

CYRANO: EL SUEÑO DE J. P. CARRIÓN HECHO REALIDAD

Desde que

- *La gente sencilla tiene sueños sencillos: casa, trabajo... y algunos no lo consiguen. Yo estoy feliz*

Concha

la dirección de este proyecto

JOSÉ PEDRO CARRIÓN

John Strasberg es actor, director, productor, diseñador y escritor que se ha movido por todo el mundo. En España se ha ido dejando caer desde 1980 para dirigir diversos títulos y ahora le ha tocado este *Cyrano*, no ha vuelto a ver desde que lo estrenó en Santander.

- *Espero que haya mejorado desde su estreno, pues todo montaje es un ser vivo y se agranda en contacto con el público.*

OBLIGADA LA FAMOSA NARIZ,
PERO EVITANDO QUE SEA LA PROTAGONISTA

José Pedro Carrión es ***Cyrano***, con nariz incluida. Protuberancia que a veces se ha destacado en exceso y que ha creado escuela, pero que, en el fondo, es secundaria.

J. P. CARRIÓN/LUCÍA QUINTANA

- *No hemos prescindido de* advierte **José Pedro** - , [

- *El tópico de la nariz cercana a la de* ***Pinochio*** – recuerda **John** -*, como se ha mostrado a veces es ya un chiste. Lo importante es tocar al ser humano que hay en el fondo de su personaje. La nariz que hemos usado es una nariz que se puede ver en la calle.*

UN CYRANO ENTRE LA PENDENCIA
Y LA HUMANIDAD

El

JOSÉ PEDRO CARRIÓN

José Pedro advierte:

- *A* **Savinien** *le molestaría que le pusieran una etiqueta como es su nariz. Yo hago la función sin saber quién es exactamente. A veces es más cruel y otros más simpático.*

CYRANO: UNO ENTRE TODOS

Cyrano tiene el peligro de quedarse en su protagonista y olvidarse del conjunto. **John Strasberg**
celebra que, en esta ocasión, no haya sido así.

- *Estoy contento* - añade **John** -*, de que* **Lucía Quintana** *(**Rosana**),* **Cristóbal Suárez** *(**Cristian**),*
Ricardo Moya
*(**De Guiche**) y el resto de los actores hayan conseguido una obra de conjunto, algo que no es frecuente.*

Todos los personajes ha ***Cristian*** de los tópicos: (

- *Tiene necesidad e amar y ser amada. Tiene una idea del hombre que en realidad no existe. Es ar*

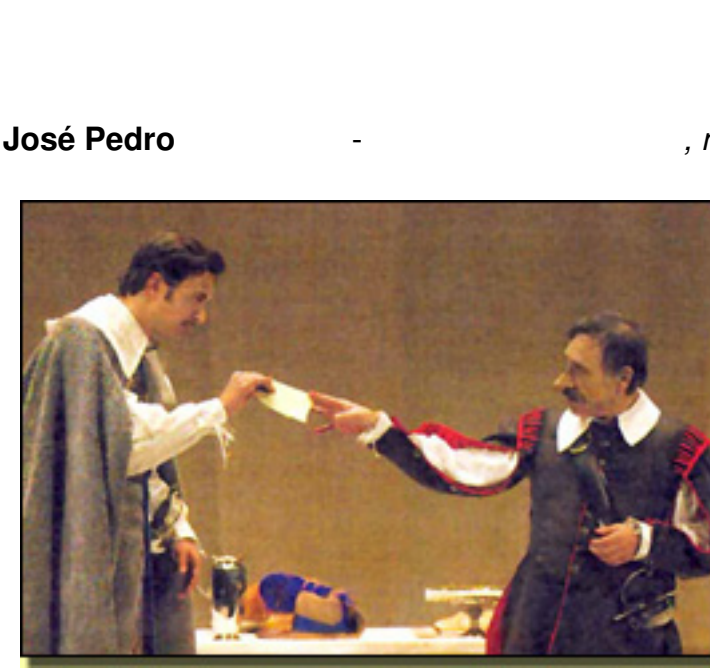
Ricardo Moya apechuga con el malvado ***De Guiche***.

- *Es el malvado* – aclara **Ricardo Moya**. *Pero no lo interpreto como malvado. Le he quitado la caricatura y lo he llevado hacia la humanidad.*

LA VERSIFICACIÓN PROCEDE
DEL DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA
DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Esta versión se resuelve con 13 actores y mantiene el verso, aunque trasladando el verso francés al español. El responsable de la adaptación teatral es **John D. Sanderson**, a partir de una primera traducción literal de
Charlotte Moity
.

- *La primera traducción* – explica **José Pedro** - *, n*



CRISTOBAL SUÁREZ/J. P. CARRIÓN

HUYENDO DEL TÓPICO ESCENOGRÁFICO

Cyrano es obra de gran despliegue escenográfico de interiores y exteriores y muchas de las versiones en esto han puesto el acento. No se siguen estos criterios en la versión de **Str asberg**
.

- *También aquí hemos roto con el tópico* - añade **José Pedro**. *Es crucial la iluminación, basada en la pintura, la cual es muy importante para*
John Strasberg
. A veces se crean verdaderos cuadros pictóricos en el modo de utilizar la luz.

Cyrano es un espectáculo para todos, incluidos los niños.

- **Rostand** *ya lo escribió así, para niños* – termina **José Pedro**. *Se pasa muy bien si se*

viene con espíritu de niños.

FUNCIONES
De martes a domingo: **20:00 h.**

PRECIO

Martes y miércoles, **De 22 a 4 €**

25% de descuento desde el espectador:

Título:

Autor: *Edmond Rostand.*
Versión: *John O. Sanderson.*
Traducción: *Charlotte Moity.*
Escenografía: *Daniel Blanco.*
Vestuario: *María Luisa Engel.*
Iluminación: *Juan Gómez Cornejo.*
Música: *Mariano Díaz.*
Maestra de verso: *Ana Ramos*
Maestro de esgrima: *Iñaki Arana*
Ayudante de dirección: *Raúl Fuertes*
Dirección de Producción: *Concha Busto*
Intérpretes: *José Pedro Carrión (Cyrano de Bergerac), Lucia Quintana (Rosana), Cristóbal Suarez (*
Dirección: *John Strasberg.*
Estreno en Madrid: *Teatro Español, 27 – IX - 2007.*

Más información

Cyrano de Bergerac - Entrevista

Cyrano de Bergerac - Crítica Teatro

Cyrano - Información General

www.madridteatro.net

Teatro Español

Director : Mario Gas

Aforo: 760

C/ Príncipe, 25
28012- Madrid
Concejalía de las Artes
Ayuntamiento de Madrid.

Tf. 91 3601484
Metro: Sevilla y Sol
Parking: Pz. Santa Ana,
Pz. Jacinto Benavente y Sevilla.

http://www.munimadrid.es

Entradas: Sucursales de la Caixa
y Tel-entrada (24 horas) 902 10 1